



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 March 2018
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Пятьдесят первая сессия

Нью-Йорк, 25 июня — 13 июля 2018 года

Урегулирование коммерческих споров

Международная коммерческая медиация: проект конвенции о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	2
II. Проект конвенции о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации	3
A. Текст проекта конвенции	3
B. Аннотации	10



I. Введение

1. На своей сорок седьмой сессии в 2014 году Комиссия рассмотрела предложение провести работу по подготовке конвенции о приведении в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры (A/CN.9/822)¹. Она просила Рабочую группу рассмотреть вопрос о практической целесообразности и возможной форме работы в этой области². На своей сорок восьмой сессии в 2015 году Комиссия приняла к сведению результаты рассмотрения этой темы Рабочей группой³ и согласилась с тем, что Рабочая группа на ее шестьдесят третьей сессии должна приступить к работе в целях определения соответствующих проблем и разработки возможных решений. Комиссия также решила, что мандат Рабочей группы по этой теме должен быть широким и учитывать различные подходы и мнения⁴. На своей сорок девятой сессии в 2016 году Комиссия подтвердила, что Рабочей группе следует продолжить работу по этой теме⁵. На своей пятидесятой сессии в 2017 году Комиссия приняла к сведению компромисс, который был достигнут Рабочей группой на ее шестьдесят шестой сессии и который касается пакета из пяти ключевых вопросов (именуемый «компромиссным предложением», см. A/CN.9/901, пункт 52), и поддержала предложение о продолжении Рабочей группой ее работы на основе этого компромисса⁶.

2. На своих шестьдесят третьей — шестьдесят восьмой сессиях Рабочая группа провела работу по подготовке документов, которые касаются приведения в исполнение международных мировых соглашений, достигнутых в результате медиации, и в число которых входят проект конвенции и проект изменений к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре («Типовой закон»)⁷. Для удобства в настоящей записке упоминаются «проект конвенции» и «проект Типового закона с внесенными изменениями»; совместно они именуется «проектами документов».

3. В соответствии с просьбой Рабочей группы на ее шестьдесят восьмой сессии в настоящей записке содержится проект конвенции с аннотациями, который был подготовлен на основе итогов обсуждений и решений Рабочей группы (A/CN.9/934, пункт 13). Текст проекта Типового закона с внесенными изменениями содержится в документе A/CN.9/943.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17)*, пункты 123–125.

² Там же, пункт 129.

³ Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/70/17)*, пункты 135–141; см. также A/CN.9/832, пункты 13–59.

⁴ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, семидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/70/17)*, пункт 142.

⁵ Там же, *семьдесят первая сессия, Дополнение № 17 (A/71/17)*, пункты 162–165.

⁶ Там же, *семьдесят вторая сессия, Дополнение № 17 (A/72/17)*, пункты 236–239.

⁷ Доклады Рабочей группы о работе ее шестьдесят третьей — шестьдесят восьмой сессий содержатся в документах A/CN.9/861, A/CN.9/867, A/CN.9/896, A/CN.9/901, A/CN.9/929 и A/CN.9/934, соответственно.

II. Проект конвенции о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации

A. Текст проекта конвенции

4. Текст проекта конвенции гласит следующее:

«Конвенция о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации

Преамбула

Стороны настоящей Конвенции,

признавая важность медиации для международной торговли в качестве одного из методов урегулирования коммерческих споров, в рамках которых стороны в споре просят третье лицо или лиц оказать им помощь в их попытках разрешить спор дружественным путем,

отмечая, что медиация все чаще используется в международной и национальной коммерческой практике в качестве альтернативы судебному разбирательству,

считая, что использование медиации дает существенные выгоды, такие как сокращение количества случаев, при которых спор ведет к прекращению коммерческих отношений, облегчение осуществления международных операций участниками коммерческой деятельности и достижение экономии в процессе отправления правосудия государствами,

будучи убеждены в том, что создание основы для международных мировых соглашений, достигнутых в результате медиации, приемлемой для государств с различными правовыми, социальными и экономическими системами, будет содействовать развитию гармоничных международных экономических отношений,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к соглашениям, которые достигнуты в результате медиации, заключены сторонами в письменной форме в целях урегулирования коммерческого спора («мировые соглашения») и в момент своего заключения являются международными в том, что:

a) коммерческие предприятия по крайней мере двух сторон мирового соглашения находятся в различных государствах; или

b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон мирового соглашения, не является:

i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств по мировому соглашению;

ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет мирового соглашения.

2. Настоящая Конвенция не применяется к мировым соглашениям:

a) заключенным для урегулирования споров, возникающих из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях;

b) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства.

3. Настоящая Конвенция не применяется:
 - a) к мировым соглашениям, которые:
 - i) были утверждены судом или были заключены в ходе разбирательства в суде; и
 - ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебного решения в государстве этого суда;
 - b) к мировым соглашениям, которые были оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражного решения.

Статья 2. Определения

1. Для целей пункта 1 статьи 1:
 - a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то соответствующим местонахождением ее коммерческого предприятия является местонахождение того коммерческого предприятия, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения мирового соглашения, имеет наиболее тесную связь со спором, урегулируемым мировым соглашением;
 - b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание ее постоянное местожительство.
2. Мировое соглашение считается заключенным «в письменной форме», если его содержание зафиксировано в какой-либо форме. Требование о заключении мирового соглашения в письменной форме считается выполненным посредством представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования; «электронное сообщение» означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных; «сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграф, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими.
3. «Медиация» означает процедуру, независимо от того, как она именуется, и от основы, на которой она проводится, посредством которой стороны пытаются достичь дружественного урегулирования своего спора при содействии третьего лица или лиц («медиатор»), не обладающих полномочиями предписывать сторонам разрешение спора.
4. «Испрашивание помощи» означает, что сторона мирового соглашения просит привести мировое соглашение в исполнение согласно пункту 1 статьи 3 или ссылается на мировое соглашение согласно пункту 2 статьи 3. Аналогично «предоставление помощи» означает, что компетентный орган приводит мировое соглашение в исполнение согласно пункту 1 статьи 3 или разрешает стороне сослаться на мировое соглашение согласно пункту 2 статьи 3.

Статья 3. Общие принципы

1. Каждый Участник Конвенции приводит мировое соглашение в исполнение в соответствии со своими правилами процедуры и на условиях, изложенных в настоящей Конвенции.
2. Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то Участник Конвенции разрешает этой стороне сослаться на мировое соглашение в соответствии с его правилами процедуры и на условиях, изложенных в настоящей Конвенции, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован.

Статья 4. Требования применительно к возможности полагаться на мировое соглашение

1. Сторона, полагающаяся на мировое соглашение в соответствии с настоящей Конвенцией, представляет компетентному органу Участника Конвенции, в котором испрашивается помощь:

- a) мировое соглашение, подписанное сторонами;
- b) доказательство того, что мировое соглашение было достигнуто в результате медиации, например:
 - i) подпись медиатора на мировом соглашении;
 - ii) документ за подписью медиатора с указанием того, что медиация имела место;
 - iii) подтверждение, выданное учреждением, которое администрировало процедуру медиацию; или
 - iv) при отсутствии (i), (ii) или (iii) — любое другое доказательство, приемлемое для компетентного органа.

2. Требование о том, что мировое соглашение должно быть подписано сторонами или, когда это применимо, медиатором, считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

- a) использован какой-либо способ для идентификации сторон или медиатора и указания намерения сторон или медиатора в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и
- b) использованный способ:
 - i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;
 - ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

3. Если мировое соглашение составлено не на официальном языке Участника Конвенции, в котором испрашивается помощь, то компетентный орган может предложить представить его перевод на такой язык.

4. Компетентный орган может запросить любой необходимый документ с целью проверки выполнения требований Конвенции.

5. При рассмотрении просьбы о предоставлении помощи компетентный орган действует оперативно.

Статья 5. Основания для отказа в предоставлении помощи

1. Компетентный орган Участника Конвенции, в котором испрашивается помощь согласно статье 4, может отказать в предоставлении помощи по просьбе стороны, против которой испрашивается помощь, только в том случае, если эта сторона представит компетентному органу доказательства того, что:

- a) сторона мирового соглашения была в какой-либо мере недееспособна;
- b) мировое соглашение, в связи с которым испрашивается возможность полагаться на него:

- i) является ничтожным, утратило силу или не может быть исполнено по закону, которому стороны правомерно его подчинили, или, при отсутствии такого указания, по закону, который сочтет применимым компетентный орган Участника Конвенции, в котором испрашивается помощь согласно статье 4;
- ii) не имеет обязательной силы или не является окончательным согласно его условиям; или
- iii) было впоследствии изменено;
- c) обязательства, закрепленные в мировом соглашении:
 - i) были исполнены; или
 - ii) неясны или непонятны;
- d) предоставление помощи будет противоречить условиям мирового соглашения;
- e) имело место серьезное нарушение медиатором стандартов, применимых к медиатору или медиации, поскольку без такого нарушения эта сторона не заключила бы мирового соглашения; или
- f) медиатор не раскрыл сторонам обстоятельства, которые вызывают обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, и это нераскрытие оказало существенное воздействие или ненадлежащее влияние на одну из сторон, поскольку без этого нераскрытая сторона не заключила бы мирового соглашения.

2. Компетентный орган Участника Конвенции, в котором испрашивается помощь согласно статье 4, может также отказать в предоставлении помощи, если он сочтет, что:

- a) предоставление помощи будет противоречить публичному порядку этого Участника; или
- b) предмет спора не может быть объектом урегулирования посредством медиации в соответствии с законодательством этого Участника.

Статья 6. Параллельные ходатайства или требования

Если в суд, арбитраж или любой другой компетентный орган было подано ходатайство или требование, касающееся мирового соглашения, которое может затронуть помощь, испрашиваемую согласно статье 4, то компетентный орган Участника Конвенции, в котором испрашивается помощь, может, если сочтет это уместным, отложить вынесение этого решения и может также по просьбе одной стороны предписать другой стороне предоставить надлежащее обеспечение.

Статья 7. Другое законодательство или международные договоры

Настоящая Конвенция не лишает ни одну из заинтересованных сторон возможного права воспользоваться мировым соглашением таким образом и в тех пределах, какие допускаются правом или международными договорами Участника Конвенции, где испрашивается возможность положиться на мировое соглашение.

Статья 8. Оговорки

- 1. Участник Конвенции может заявить, что:
 - a) он не применяет настоящую Конвенцию к мировым соглашениям, стороной которых он является или стороной которых являются любые правительственные учреждения или любое лицо, действующее от

имени правительственного учреждения, только в той степени, как это указано в заявлении;

b) он применяет настоящую Конвенцию только в той степени, в какой стороны мирового соглашения согласились на применение Конвенции.

2. Никакие оговорки, за исключением тех, которые прямо разрешены в настоящей статье, не допускаются.

3. Участник Конвенции может делать оговорки в любой момент. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно со вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Участника Конвенции. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней или в момент заявления согласно статье 13, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Участника Конвенции. Оговорки, сданные на хранение после вступления Конвенции в силу в отношении этого Участника Конвенции, вступают в силу через шесть месяцев после даты их сдачи на хранение.

4. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

5. Любой Участник Конвенции, сделавший оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любое время отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение.

Статья 9. Последствия для мировых соглашений

Настоящая Конвенция и любая оговорка или ее отзыв применяются только к мировым соглашениям, заключенным после даты вступления в силу Конвенции, оговорки или ее отзыва в отношении соответствующего Участника Конвенции.

Статья 10. Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 11. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в [...] [...] (дата)], а впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее субъектами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств со дня ее открытия для подписания.

4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 12. Участие региональных организаций экономической интеграции

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация эконо-

мической интеграции имеет права и несет обязательства Участника Конвенции в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В случаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Участников Конвенции, региональная организация экономической интеграции не считается Участником Конвенции в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Участниками Конвенции.

2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.

3. Любая ссылка на «Участника Конвенции», «Участников Конвенции», «государство» или «государства» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

4. Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы по отношению к противоречащим ей нормам региональной организации экономической интеграции, независимо от того, до или после настоящей Конвенции были приняты или вступили в силу такие нормы: а) если, согласно статье 4, помощь запрашивается в государстве, которое является членом такой организации, и все соответствующие государства согласно статье 1(1) являются членами такой организации, или б) в отношении признания и приведения в исполнение судебных решений между государствами — членами такой организации.

Статья 13. Множественность правовых систем

1. Если Участник Конвенции имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенции, то он может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если Участник Конвенции имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, являющимся предметом регулирования настоящей Конвенцией, то:

а) любая ссылка на право либо процессуальную норму государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на право либо процессуальную норму, действующие в соответствующей территориальной единице;

б) любая ссылка на коммерческое предприятие в государстве толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на коммерческое предприятие, находящееся в соответствующей территориальной единице;

с) любая ссылка на компетентный орган государства толкуется как ссылка, в соответствующих случаях, на компетентный орган, находящийся в соответствующей территориальной единице.

4. Если Участник Конвенции не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 14. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, то настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этого государства через шесть месяцев после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для территориальной единицы, на которую настоящая Конвенция распространяется в соответствии со статьей 13, Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после уведомления о заявлении, о котором идет речь в настоящей статье.

Статья 15. Внесение поправок

1. Любой Участник Конвенции может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После получения предлагаемой поправки Генеральный секретарь препровождает ее Участникам Конвенции вместе с просьбой высказать свое мнение относительно целесообразности проведения конференции Участников Конвенции для цели рассмотрения данного предложения и проведения по нему голосования. В случае если в течение четырех месяцев начиная с даты препровождения такой поправки по меньшей мере одна треть Участников Конвенции выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Конференция Участников Конвенции прилагает всяческие усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса были исчерпаны и никакого консенсуса не достигнуто, то для принятия поправки в качестве последнего средства потребуются большинство в две трети голосов Участников Конвенции из числа присутствующих и голосующих на конференции.

3. Принятая поправка представляется депозитарием всем Участникам Конвенции для ратификации, принятия или утверждения.

4. Принятая поправка вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. Когда поправка вступает в силу, она становится обязательной для тех Участников Конвенции, которые выразили согласие на ее обязательный характер.

5. Когда Участник Конвенции ратифицирует, принимает или утверждает поправку после сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении, то поправка вступает в силу в отношении этого Участника Конвенции через шесть месяцев после дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.

Статья 16. Денонсация

1. Участник Конвенции может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. В случае множественности правовых систем денонсация может ограничиваться определенными территориальными единицами, к которым применяется настоящая Конвенция.

2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный срок для вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении такого более длительного срока после получения уведомления депозитарием. Настоящая Конвенция продолжает применяться к мировым соглашениям, заключенным до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в ---- [X] дня [X] месяца ---- года в единственном подлинном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными».

В. Аннотации

1. Терминология

5. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению решение Рабочей группы заменить термин «согласительная процедура» термином «медиация» по всему тексту проектов документов. Затем Рабочая группа одобрила пояснительный текст с описанием обоснования этого изменения (A/CN.9/934, пункт 16), который будет использован с необходимой корректировкой при пересмотре действующих текстов ЮНСИТРАЛ по согласительной процедуре (в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях Рабочей группы см. A/CN.9/929, пункты 102–104, и A/CN.9/867, пункт 120). Пояснительный текст гласит следующее:

«“Медиация” является широко используемым термином для описания процесса, когда стороны просят третье лицо или лиц оказать им помощь в их попытке достичь дружественного урегулирования их спора, возникшего в связи с договорными или иными правоотношениями или вытекающего из них. В своих принятых ранее текстах и соответствующих документах ЮНСИТРАЛ использовала термин “согласительная процедура” при том понимании, что термины “согласительная процедура” и “медиация” являются взаимозаменяемыми. При подготовке Конвенции о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации, и Типового закона о международной коммерческой медиации и международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации, 2018 года (вносящих изменения в Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре 2002 года) Комиссия решила вместо этого использовать термин “медиация”, с тем чтобы привести их в соответствие с фактическим и практическим использованием этих терминов и в надежде, что это изменение будет способствовать принятию этих документов и привлечению внимания к ним. Такое изменение терминологии не имеет каких-либо существенных или концептуальных последствий».

2. Название и преамбула

6. Рабочая группа в предварительном порядке одобрила название проекта конвенции (A/CN.9/934, пункт 143), а также преамбулу (A/CN.9/934, пункт 145). Комиссия, возможно, пожелает отметить изменения, внесенные в преамбулу в соответствии с решением Рабочей группы использовать слово «медиация» вместо общей формулировки «методы урегулирования споров».

3. Ссылка на «Участника/Участников Конвенции»

7. В проекте конвенции в предварительном порядке используются термины «Участник Конвенции» или «Участники Конвенции» вместо ссылок на «Договаривающееся государство/Договаривающиеся государства» по той причине, что термин «Договаривающееся государство/Договаривающиеся государства» используется в статье 2(1)(f) Венской конвенции о праве международных договоров и означает государство, которое согласилось на обязательность для него договора, независимо от того, вступил ли договор в силу или нет (A/CN.9/934, пункты 116–118). Комиссия, возможно, пожелает отметить, что термин «Договаривающиеся государства» используется в действующих конвенциях в области права международной торговли, с тем чтобы избежать недопонимания разницы между участниками соответствующей конвенции и участниками договорных взаимоотношений, охватываемых соответствующей конвенцией⁸. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли использовать этот термин в данном проекте конвенции.

4. Примечания к статье 1 — Сфера применения

8. В пункте 1 вводится общий термин «мировое соглашение» (A/CN.9/896, пункт 146). Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что в пункте 1 была предпринята попытка избежать упоминания о «международных соглашениях», поскольку эта формулировка часто относится к имеющим обязательную силу по международному праву соглашениям между государствами и другими международными юридическими лицами, (A/CN.9/934, пункт 17). Таким образом, в пункте 1 отражено изменение, согласованное Рабочей группой в этой связи.

В отношении одобрения статьи 1(1) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. A/CN.9/934, пункты 18 и 21; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. A/CN.9/929, пункты 14 и 30; A/CN.9/901, пункты 52 и 56; A/CN.9/896, пункты 14–16, 113–117, 145 и 146; и A/CN.9/867, пункт 94; в отношении рассмотрения вопроса о понятии «международный характер» см. A/CN.9/929, пункты 31–35 и 43; A/CN.9/896, пункты 17–24 и 158–163; A/CN.9/867, пункты 93–98; и A/CN.9/861, пункты 33–39.

- *Исключения: личные, семейные, наследственные и трудовые вопросы — возможность приведения в исполнение мирового решения в качестве судебного или арбитражного решения*

9. Пункты 2 и 3 касаются исключений из сферы применения проекта конвенции. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что цель пункта 3 состоит в том, чтобы избежать возможного дублирования с действующими и будущими конвенциями, например с Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) («Нью-Йоркская конвенция»), Конвенцией о соглашениях о выборе суда (2005 год) и предварительным проектом конвенции о судебных решениях 2016 года, над которым работает Гаагская конференция по международному частному праву (A/CN.9/896, пункт 49).

⁸ См., например, Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций об исковой давности в международной купле-продаже товаров (1974 год); Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКТ, 1980 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций о независимых гарантиях и резервных аккредитивах (1995 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций об уступке дебиторской задолженности в международной торговле (2001 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций об использовании электронных сообщений в международных договорах (2005 год), Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах полностью или частично морской международной перевозки грузов (Роттердамские правила, 2008 год), Конвенцию Гаагской конференции о соглашениях о выборе суда (2005 год).

В отношении одобрения статьи 1(2) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 23; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 15 и 30; [A/CN.9/896](#), пункты 55–60; [A/CN.9/867](#), пункты 106–108; и [A/CN.9/861](#), пункты 41–43.

В отношении одобрения статьи 1(3) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 24; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 17–29 и 30; [A/CN.9/901](#), пункты 25–34, 52 и 58–71; [A/CN.9/896](#), пункты 48–54, 169–176 и 205–210; [A/CN.9/867](#), пункты 118 и 125–131; и [A/CN.9/861](#), пункты 24–28.

5. Примечания к статье 2 — Определения

10. В пунктах 1–3 статьи 2 (предыдущая нумерация — статья 3, см. [A/CN.9/934](#), пункт 139(ii)) содержатся определения, содержание которых одобрено Рабочей группой.

11. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, возможно ли исключить определения терминов «электронное сообщение» и «сообщение данных» из пункта 2. Цель этого проекта конвенции не состоит в том, чтобы урегулировать эти вопросы, а соответствующие определения содержатся в других документах Организации Объединенных Наций и ЮНСИТРАЛ, которые могут быть использованы в контексте проекта конвенции. Кроме того, определения этих терминов с течением времени могут не в полной мере отражать технологические новшества в этой области, а внесение поправок в конвенцию для отражения этих новшеств будет, возможно, практически не осуществимо.

12. В плане редакции Комиссия, возможно, пожелает отметить, чтобы в пункте 3 было исключено слово «независимо» во втором случае его употребления.

13. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть пункт 4, который направлен на пояснение концепций «предоставление помощи» и «испрашивание помощи». Поскольку эти формулировки могут иметь общий смысл, особенно в случае перевода на различные официальные языки Организации Объединенных Наций, то предлагается разъяснить, что эти формулировки относятся к возможным действиям в соответствии с проектом конвенции, как это определяется согласно статье 3 ([A/CN.9/934](#), пункт 138).

В отношении одобрения определений согласно пунктам 1–3 статьи 2 см.:

- применительно к пункту 1 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 26 и 28; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 31–35 и 43; [A/CN.9/896](#), пункты 17–24 и 158–163; [A/CN.9/867](#), пункт 101; и [A/CN.9/861](#), пункты 33–39;
- применительно к пункту 2 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 29; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункт 43; [A/CN.9/896](#), пункты 32–38 и 66; и [A/CN.9/867](#), пункт 133;
- применительно к пункту 3 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 30–32; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункт 43; [A/CN.9/896](#), пункты 39–47; [A/CN.9/867](#), пункт 121; и [A/CN.9/861](#), пункт 21.

6. Примечания к статье 3 — Общие принципы

14. В статье 3 (предыдущая нумерация — статья 2, см. [A/CN.9/934](#), пункт 139(ii)) предусматриваются обязательства государств согласно проекту конвенции применительно как к приведению в исполнение мировых соглашений (пункт 1), так и к праву стороны сослаться на мировое соглашение в качестве возражения против требования (пункт 2).

В отношении одобрения статьи 3 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 25; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 44–48 и 73; [A/CN.9/901](#), пункты 16–24, 52, 54 и 55; [A/CN.9/896](#), пункты 76–81, 152, 153, 155 и 200–203; [A/CN.9/867](#), пункт 146; и [A/CN.9/861](#), пункты 71–79).

7. Примечания к статье 4 — Требования применительно к возможности полагаться на мировое соглашение

15. Комиссия, возможно, пожелает отметить, что в статье 4 отражен баланс между, с одной стороны, формальностями, которые требуются для установления факта достижения мирового соглашения в результате медиации, и, с другой стороны, необходимостью сохранить гибкость процедуры медиации в проекте конвенции ([A/CN.9/867](#), пункт 144).

16. В плане редакции Комиссия, возможно, пожелает i) рассмотреть вопрос о возможности заменить слово «например», которое находится в конце вводной части пункта 1(b), словами «в форме»; и ii) отметить, что в интересах упрощения и последовательности пунктов 3 и 4 слова «стороне, подающей ходатайство» после слов «может предложить» в пункте 3 были исключены.

В отношении одобрения статьи 4 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 37–39; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 49–67 и 73; [A/CN.9/896](#), пункты 67–75, 82 и 177–190; [A/CN.9/867](#), пункты 133–144; и [A/CN.9/861](#), пункты 51–67.

8. Примечания к статье 5 — Основания для отказа в предоставлении помощи

17. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению широкие консультации, проведенные Рабочей группой на ее шестьдесят восьмой сессии с целью разъяснить различные основания, предусмотренные в пункте 1, в частности взаимосвязь между подпунктом (b)(i), который воспроизводит аналогичное положение Нью-Йоркской конвенции и который, как это было сочтено, носит общий характер, и подпунктами (b)(ii), (b)(iii), (c) и (d), которые, как это было сочтено, носят иллюстративный характер. На этой сессии было отмечено, что неоднократные попытки сгруппировать различные основания не принесли успеха. Далее было отмечено, что такие попытки отражали активные усилия с целью избежать дублирования в свете важности этого вопроса. В то же время причиной неудачи этих попыток достичь консенсуса были трудности, обусловленные необходимостью учесть моменты, вызывающие беспокойство в различных внутренних правовых системах. Таким образом, Рабочая группа выразила общее понимание, заключающееся в том, что, возможно, возникает дублирование между пунктами, предусмотренными в пункте 1, и что компетентным органам следует учесть этот аспект при толковании различных оснований ([A/CN.9/934](#), пункты 60–65).

В отношении одобрения статьи 5 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 59 и 66; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункты 74–101; [A/CN.9/901](#), пункты 41–50, 52 и 72–88; [A/CN.9/896](#), пункты 84–117 и 191–194; [A/CN.9/867](#), пункты 147–167; и [A/CN.9/861](#), пункты 85–102.

9. Примечания к статье 6 — Параллельные ходатайства или требования

18. В статье 6 предусматривается наделение компетентного органа свободой усмотрения отложить свое решение, если ходатайство или требование, которое связано с мировым соглашением, подано суду, арбитражу или другому компетентному органу, что может повлиять на процедуру медиации ([A/CN.9/896](#), пункт 123). Это положение основывается на статье VI Нью-Йоркской конвенции, в которой рассматривается ситуация, когда сторона пытается отменить арбитражное решение в месте проведения арбитража, в то время как противная сторона пытается привести в исполнение это арбитражное решение в другом

месте. Рабочая группа согласилась с тем, что статья 6 должна применяться также, когда испрашивается приведение в исполнение мирового соглашения и когда делается ссылка на мировое соглашение в качестве возражения ([A/CN.9/934](#), пункт 69).

В отношении одобрения статьи 6 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 70; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/896](#), пункты 122–125; [A/CN.9/867](#), пункты 168 и 169; и [A/CN.9/861](#), пункты 103–107.

10. Примечания к статье 7 — Другое законодательство или международные договоры

19. Статья 7, которая воспроизводит статью VII Нью-Йоркской конвенции, позволит применять более благоприятное национальное законодательство или международные договоры к вопросам, охваченным проектом конвенции. Понимание Рабочей группы состояло в том, что статья 7 не позволит государствам применять проект конвенции к мировым соглашениям, исключенным в силу пунктов 2 и 3 статьи 1, поскольку такие мировые соглашения не будут подпадать в сферу действия проекта конвенции. В то же время у государств будет возможность сохранять гибкость в принятии соответствующего внутреннего законодательства и включить в сферу его действия подобные мировые соглашения ([A/CN.9/929](#), пункт 19).

В отношении одобрения статьи 7 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункт 71; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/929](#), пункт 19; [A/CN.9/901](#), пункты 65, 66 и 67; и [A/CN.9/896](#), пункты 154, 156 и 204.

11. Примечания к заключительным положениям

i) *Статья 8 — Оговорки*

20. В статье 8 предусматривается, что согласно проекту конвенции разрешены две оговорки. В отношении первой оговорки применительно к мировым соглашениям с участием государств и других публичных субъектов Рабочая группа согласилась с тем, что такие соглашения не следует исключать из сферы действия проекта конвенции. Здесь, однако, было выражено согласие с тем, что режим таких соглашений можно урегулировать с помощью оговорки в проекте конвенции. Что касается второй оговорки относительно применения проекта конвенции на основе согласия сторон, то Рабочая группа согласилась с тем, что этот вопрос нет необходимости рассматривать в проекте конвенции, а следует оставить его на усмотрение государств при принятии конвенции или введении ее в действие.

В отношении одобрения статьи 8(1)(а) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 77 и 93; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/896](#), пункты 61 и 62; и [A/CN.9/861](#), пункты 44–46.

В отношении одобрения статьи 8(1)(b) на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 79 и 93; в отношении рассмотрения этого вопроса на предыдущих сессиях см. [A/CN.9/901](#), пункты 39 и 40; и [A/CN.9/896](#), пункты 130 и 196.

В отношении одобрения пунктов 2 и 5 статьи 8 на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 81–93.

ii) *Статья 9 — Последствия для мировых соглашений*

21. В статье 9 рассматриваются последствия вступления в силу проекта конвенции и любых оговорок или их отзыва для мировых соглашений, заключенных после такого вступления в силу ([A/CN.9/934](#), пункт 90). Аналогично, в ста-

тье 16(2) рассматриваются последствия денонсации проекта конвенции для мировых соглашений, заключенных до вступления в силу такой денонсации. Цель этих положений состоит в том, чтобы укрепить правовую определенность для сторон мировых соглашений.

iii) *Статьи 10–16*

22. На своей шестьдесят восьмой сессии Рабочая группа одобрила содержание пунктов 10–16 ([A/CN.9/934](#), пункты 94–115).

23. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что, как это указано в пункте 94 документа [A/CN.9/934](#), делегация Сингапура выразила свою заинтересованность в том, чтобы после принятия конвенции принять у себя в стране церемонию ее подписания. Это предложение было тепло принято и поддержано Рабочей группой. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть это предложение в связи с рассмотрением статьи 11(1).

12. Другие вопросы

i) *Резолюция Генеральной Ассамблеи*

24. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению, что Рабочая группа подготовила как проект конвенции, так и проект Типового закона с внесенными изменениями в духе компромисса, с тем чтобы учесть разные уровни опыта в использовании медиации в различных юрисдикционных системах. Рабочая группа согласилась с тем, что возможный подход, позволяющий учесть определенные обстоятельства в условиях подготовки как конвенции, так и типового законодательного текста, мог бы состоять в том, чтобы в резолюциях Генеральной Ассамблеи, сопровождающих эти документы, не выражалось предпочтения относительно документа, который предлагается принять государствам ([A/CN.9/901](#), пункт 93).

25. В этом контексте Рабочая группа выразила согласие со следующей формулировкой для рассмотрения Комиссией и для возможной рекомендации Генеральной Ассамблее относительно включения в соответствующую резолюцию: «Напоминая о том, что решение Комиссии параллельно подготовить конвенцию о международных мировых соглашениях, достигнутых в результате медиации, и поправки к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре преследовало цель учесть разные уровни опыта в использовании медиации в различных юрисдикционных системах и предоставить государствам согласованные стандарты для трансграничного приведения в исполнение международных мировых соглашений, достигнутых в результате медиации, без всякого расчета на то, что заинтересованные государства могут принять любой из этих документов».

В отношении рассмотрения Рабочей группой вопроса о форме документов см. [A/CN.9/901](#), пункты 52 и 89–93; и [A/CN.9/896](#), пункты 135–143 и 211–213.

В отношении одобрения проекта текста в пункте 25 выше на шестьдесят восьмой сессии Рабочей группы см. [A/CN.9/934](#), пункты 140–142.

ii) *Материалы, сопровождающие проект конвенции*

26. Комиссия, возможно, пожелает принять к сведению рекомендацию Рабочей группы о том, что, если это позволяют ресурсы, подготовительные материалы к проекту конвенции Секретариату следует подготовить таким образом, чтобы к ним было легко получить доступ и чтобы они были удобными для пользователей ([A/CN.9/934](#), пункты 146–148).